

# 13. chiffre bénéfique ou maléfique?

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **12 (1973-1974)**

Heft 50

PDF erstellt am: **27.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Sommaire

Editorial .....	3
Le Courrier des lecteurs	5
Nouvelles de nos Ambassades .....	5
Vie économique .....	6
Affaires fédérales .....	9
Vie culturelle .....	10
<hr/>	
Rédactionnel émanant du SSE .....	I à XVI
<hr/>	
Nos sociétés .....	13
Mots croisés .....	16
La Page de la femme ..	17
Tourisme et sport .....	18

## NOS REPRESENTATIONS DIPLOMATIQUES

### EN BELGIQUE :

#### Ambassade de Suisse, Bruxelles

Rue de la Loi 26 - 1040 Bruxelles  
Tél. : (02) 12 78 41 - 12 78 42 - 12 78 43

Heures de réception : de 10 à 12 h. et de  
14 à 16 h. du lundi au vendredi.

Consulat général de Suisse, Anvers (pour les  
provinces d'Anvers et du Limbourg), place du  
Meir 24 - 2000 Anvers - Tél. : (03) 33 95 40.

Heures d'ouverture : de 9 à 12 h. du lundi au  
vendredi.

#### AU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Ambassade de Suisse, Luxembourg  
Boulevard Royal 35 - Case postale 469  
Luxembourg - Tél. : 2.74.74

Heures d'ouverture : de 9 à 11 h. et de 15 à  
17 h. du lundi au vendredi.



## LE COURRIER SUISSE

Pour la correspondance rédactionnelle  
Editeur responsable : J. Pierrehumbert  
Bd Gén. Wahis 256 - 1030 Bruxelles

Commission de rédaction : A. Berguer,  
J.-C. Montandon et J. Pierrehumbert.  
Collaborateur : J. Amman.

Pour la correspondance relative à la  
publicité

LE COURRIER SUISSE, avenue Pre-  
kelinden 140 - 1200 Bruxelles - Télé-  
phone : (02) 36 76 30.

POUR LES VERSEMENTS RELATIFS  
AUX ABONNEMENTS ET AUX AN-  
NONCES PUBLICITAIRES : PAIEMENT  
AU COMPTE « COURRIER SUISSE »  
N° 210-0900555-59.

# EDITORIAL

## 13, CHIFFRE BÉNÉFIQUE OU MALÉFIQUE ?

*A cette énigme vous répondrez en tant que lecteurs, annonceurs, abonnés du Courrier Suisse.*

*En cet automne '73, notre numéro 50 du Courrier Suisse est le treizième de son espèce : repensé - dynamisé grâce à nous tous. Oui car sans vous lecteurs, abonnés, annonceurs, il n'y aurait pas de Courrier Suisse mais seulement - et Dieu sait pour combien de temps - quatre fois par an un cahier de 18 pages d'information purement suisse.*

*Quand nous disons nous tous, nous tenons à remercier nos amis de Berne pour le geste non négligeable avec l'apport de 4 cahiers subsidés.*

*Comme vous le savez, le Secrétariat des Suisses de l'Etranger et le Département Politique Fédéral se sont préoccupés du problème de l'information de leurs compatriotes expatriés, actuellement au nombre de plus de 300.000. Quatre fois par an, le SSE et le DPF donnent des textes qui sont publiés dans les revues paraissant maintenant dans différents pays. « Le Messenger Suisse » en France et dans les pays d'Afrique de langue française, « Kontakt » en Allemagne et en Autriche, « Gazzetta Svizzera » en Italie, « Swiss Observer » en Grande-Bretagne, « Canadian News » au Canada, « Der Schweizer Kurier » aux Pays-Bas et en Scandinavie et enfin « Le Courrier Suisse » en Belgique et au Grand-Duché.*

*Le tirage total de chacun de ces quatre numéros spéciaux dépasse les 125.000 exemplaires et touche déjà plus de 200.000 Suisses.*



**VACANCES  
DE NEIGE!!!**

pour enfants et jeunes gens de 6 à 16 ans. Départs en janvier et février pour 13 jours. Transport en train avec couchettes, pension complète, leçons de ski, location de skis et bottines, assurance accident, maladie, bagages, annulation; surveillance par des monitrices diplômées. Pour des groupes déjà constitués (écoles, lycées, athénées, etc...), demandez offre spéciale.

Renseignements et inscriptions



**VOYAGES TRAVEX S.A.**  
Parvis de la Trinité 8 - 1050 Bruxelles  
Tél. 37 30 70  
(Lic. A n° 1078)

1



2



3



4



5



6



7



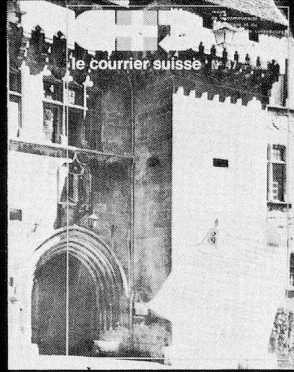
8



9



10



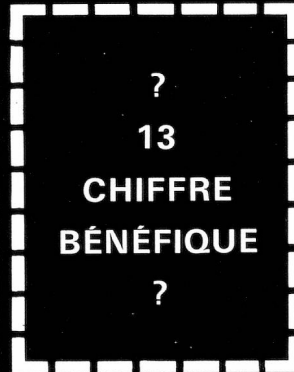
11



12



13



OUI

- OUI je souhaite que le Courrier Suisse se développe
- OUI je participe à votre « concours abonnements »
- OUI j'envoie au Courrier Suisse ma liste d'abonnés
- OUI je mentionne pour chacun le nom, l'adresse et la nationalité
- OUI je référence ma liste par mon nom, adresse et nationalité
- OUI j'inscris sur mon versement les mêmes références
- OUI je verse au n° 210-0900.555-59 du Courrier Suisse autant de fois 150 F que j'abonne des amis ou des relations
- OUI j'ai la chance de gagner à votre concours même avec un seul abonnement
- OUI je peux participer avec plusieurs versements et plusieurs listes
- OUI je référence toujours mes envois
- OUI je joue dès aujourd'hui
- OUI je lirai le règlement et la liste des prix dans le n° 51 de décembre 1973



*En général, ces publications comprennent, en plus des 18 pages suisses, 5 pages locales.*

*Le Courrier Suisse par contre, vous offre, 24 pages complémentaires aux 18 de Berne et deux numéros de réalisation locale.*

*Cette présentation doit rester possible grâce à nos annonceurs et nos abonnés (à ce jour 800).*

*De tout cœur merci à vous et à ceux qui nous aident à réaliser cette meilleure communication entre nous*

*Sans doute connaissez-vous l'équipe du Courrier Suisse de par sa commission de rédaction? Mais vous ignorez peut-être que cette équipe est renforcée par des amis belges. Ces collaborateurs ont ouvert tout grand leur cœur à l'amitié, scellant celle-ci par des engagements toujours plus grands, jusqu'à l'obtention d'un résultat que nous voulons toujours meilleur. Aujourd'hui, il nous reste à consolider nos positions en vue d'une meilleure dynamisation de notre revue.*

*Indépendamment de leurs qualités de cœur, nos amis nous offrent : une équipe technique qui charpente le Courrier Suisse, assure sa mise en page; cette équipe s'appuie sur un studio d'où sortent dessins, photos et autres petits artifices techniques; un secrétariat qui assure le téléphone, le courrier, le tri et la correction des adresses, la tenue à jour des abonnements, les relations publiques avec les annonceurs, la bonne marche de la comptabilité et des opérations bancaires.*

*Parmi toutes ces opérations, nous n'oublieront pas l'aspect promotionnel et financier du Courrier.*

*Il convient de souligner qu'en plus de nombreuses*

*responsabilités, nos amis belges supportent l'engagement financier de la revue.*

*Nous adressons des remerciements à ceux qui nous aident et nous soutiennent : annonceurs, abonnés, lecteurs.*

*Et pourtant nous ne sommes pas satisfaits. Nous ne voulons jeter la pierre à personne... pas plus à Berne qu'à nos amis suisses et amis de la Suisse en Belgique.*

*Mais il serait regrettable d'abandonner en étant si près du but.*

*Voilà pourquoi nous ne sommes pas satisfaits. Seuls face à cette pensée, nous frémissons !*

*Alors du nerf ! Serrons les rangs, dénonçons les faux frères ou mieux joignons-les à notre effort. Le but est si proche.*

*Aidez-nous à augmenter notre tirage actuel de 5.000 exemplaires 6 fois annuellement tout en bouclant notre budget. Et pour se faire, il ne faut renverser aucune montagne.*

*Nous ne sommes pas à court d'idées et avons préparé à votre attention deux façons de nous aider, par deux gestes sympathiques que vous ferez avec élégance (« Merci à ceux qui déjà répondent » !)*

*Premièrement en participant tous au grand concours de recrutement d'abonnés que nous organisons, qu'ils soient suisses ou non.*

*Nous en parlons dans ce numéro.*

*Deuxièmement en soutenant notre fonds de roulement par l'achat de nos agendas.*

*Ces deux gestes sympathiques nous permettront de continuer notre programme qui est de faire du Courrier Suisse une solide revue d'information indépendante à très large audience.*

## LE COURRIER DES LECTEURS A propos d'un jubilé

Comme je lis toujours avec plaisir « Le Courrier Suisse », j'ai remarqué dans le n° 46 la rubrique « Un jubilé d'or Suisse-Belgique » et je joins mes meilleurs vœux aux vôtres pour M. HUBER.

Mais cette occasion remue mes souvenirs. Que j'étais jeune et timide, venant en octobre 1921 sans transition de mon Emmental directement dans le grand Bruxelles ! Heureusement, j'ai trouvé très vite le « Cercle Suisse », avec sa Chorale, sous la présidence de l'architecte M. König, la direction de M. Andry, etc. J'y ai trouvé de bons amis, soutien et conseils. En 1920-21 c'était la grande crise en Suisse, les premières grèves à Zurich, l'horlogerie en marasme. En automne 1921, sur les 52 collègues qui ont comme moi reçu leur diplôme au Technikum de Burgdorf, trois seulement avait déjà un engagement en Suisse. Pour cette raison, j'ai risqué le grand saut dans l'inconnu, et je crois que je ne me suis pas mal débrouillé. La gentillesse des Belges et le niveau extraordinairement bas du coût de la vie dans ce pays pendant les premières années m'y ont grandement aidé. Et je n'ai pas mal travaillé pour quelques firmes Suisses.

Je pense surtout aux granitiers du Tessin. Après des années d'effort, je suis parvenu à faire accepter le beau gneiss par les architectes, et maintenant il est à la mode. Les Suisses d'ici auront du plaisir à savoir qu'ils marchent souvent sur du sol de chez nous. Le premier grand travail, les marches, paliers, gardes des guichets de la gare centrale en a entraîné beaucoup d'autres : les colonnes et escaliers de l'aérogare à Saventhem, le mémorial américain à Henri-Chapelle et puis celui de Luxembourg, les colonnes et façade du Centre Rogier, les façades des bâtiments Winterthur, Westbury, Palais des Parfums, etc., etc.

Pour le Métro, les énormes quantités de granits, primitivement prévues en gneiss du Tessin sont malheureusement fournies par la concurrence italienne du Simplon.

Mais... Arrêtons-nous de rêver au passé. Je fête d'autre part mes 50 années de travail indépendant.

Ernest Lüthi Rue des Fabriques 1 1000 BRUXELLES

*Nos plus vives félicitations à ce jubilaire (cdr).*

## Nouvelles de nos Ambassades

### MISSION SUISSE AUPRÈS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

— M. Franz Blankart, Premier secrétaire de cette Mission, chargé des affaires juridiques et douanières ainsi que des questions des transports, a été appelé à la tête du Bureau de l'intégration du Département Politique fédéral et du Département fédéral de l'Economie publique à Berne.

— Il a été remplacé par M. Robert Lempen, Conseiller d'Ambassade, qui auparavant était en poste à Belgrade, auprès de l'OECE à Paris, à Rome, Washington et en tant qu'Administrateur à la Banque asiatique de développement à Manille.